



COMMUNE DE
Strassen

EIS GEMENG

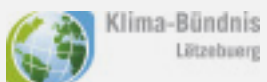
De Magazin vu Stroossen

Schéi
Feierdeeg!
Joyeuses Fêtes !
Happy
Holidays!



Dezember 2022 – Januar 2023

N° 10



Pacte**Climat** | EUROPEAN
ENERGY
AWARD
Ma commune s'engage pour le climat

SOMMAIRE

—	ÉDITO	04
—	VIE POLITIQUE	06
	Gemengebuet	07
	Gemengerotssätzungen/Séances du conseil communal/ Municipal council meetings	08
	Nei Mataarbechter op der Gemeng Stroossen	10
	Gemengerot - Vereedegung vun der Madamm Isabel Domingues	11
—	VIE SOCIALE	13
	Réckbléck	14
	Tiny Houses	22
	Semaine de la Santé mentale 2022/Mental Health Week 2022	24
	Club Senior Stroossen	25
	Pot nouvel an	26
	Café de Babel	27
	Maart zu Stroossen	27
	Kids'Corner	28
—	ENVIRONNEMENT	30
	Energiespuermoossnamen/Mesures d'économie d'énergie/ Energy saving measures	31
	Soirée Pacte Logement 2.0	34
	Klimabonus	35
—	CULTURE	38
	Stroossener Chrëschtmaart	39
	Kulturrees a Polen / Voyage culturel en Pologne / Cultural trip to Poland	40
	Exposition à la Galerie a Spiren	42
—	ASSOCIATIONS LOCALES	43
	Volleyball Club Stroossen	44
	FC UNA Strassen	46
	D'Chorale Stroossen spillt Theater	47
—	CITOYENNETÉ	48
	Silvester ouni Freedefeier	49
	Ukrainescht Haus 2022	50
—	AGENDA	51



Nico Pundel

Buergermeeschter | *Bourgmestre* | Mayor

LU | Léif Stroossener Bierger:innen,

Schonn erëm ass e Joer esou gutt ewéi eriwwer. D'Zäit vergeet séier an dofir muss een se beschtméiglech notzen.

Et war en ustrengend Joer. Zum enge stoung et nach ëmmer am Zeeche vum Covid-19, zum aneren ass am Februar erëm e Krich ausgebrach um europäesche Kontinent. Säithier hu mir eis als Gemeng ganz staark an der Hëllef fir d'Ukrain engagéiert, mee virun allem fir ukrainesch Bierger:innen déi säithier hei zu Stroossen liewen. Et ass spannend, et ass ustrengend, mee et ass en Asaz deen all Minutt wäert ass. Dobäi hu mir awer och net déi aner Mënschen aus Lëtzebuerg oder aus der Welt vergiess déi och eis Hëllef brauchen.

Ufank November si mir zu 40 Persounen a Polen gefuer op Krakau, Auschwitz an op Jawor, eis nei Part-

nerstad a Polen. Et war eng Rees, déi vill déifgrënneg Impressiounen iwwert den Holocaust vum Zweete Weltkrich hannerlooss huet, mee et waren awer och vill schéi Momenter zu Krakau a Jawor dobäi.

Elo kennt Chrëschttag, d'Fest vum Fridden. Fridden a Gesondheet sinn zwoo ganz wichteg Punkten déi mir als Mënsche mussen hunn an eisem Liewen. Et ass och wichteg sech Zäit ze huele fir eis Famill an eis Frënn, an zesumme schéi Stonnen, ewech vum Aarbechts- an Alldagsstress, ze verbréngen.

Mir als Schäfte- a Gemengerot wënschen lech, Kanner, Jugendlechen, Singelen, Famillen a Seniore ganz schéin an erhuelsam Feierdeeg, eng gutt Gesondheet an e méiglechst stressfräit Joer 2023.

FR | *Chères citoyennes, Chers citoyens de Strassen,*

Une fois de plus, une année touche à sa fin. Le temps passe vite, nous devons donc en profiter au maximum.

Ce fut une année épuisante. D'une part, la Covid-19 reste une préoccupation et, en février, une guerre a de nouveau éclaté sur le continent européen. Depuis lors, en tant que commune, nous nous sommes consacrés à l'aide en Ukraine, mais surtout aux citoyen(ne)s ukrainien(ne)s qui vivent maintenant ici à Strassen. C'est passionnant, c'est épuisant, mais c'est un engagement qui vaut chaque minute. Nous n'avons pas oublié non plus toutes les autres personnes du Luxembourg et du monde entier qui ont besoin de notre aide.

Début novembre, nous nous sommes rendus à Cracovie, Auschwitz et Jawor, notre nouvelle ville partenaire en



Pologne, avec un groupe de 40 personnes. Ce voyage nous a laissé de profondes impressions sur l'Holocauste de la Seconde Guerre mondiale, mais nous avons également vécu de très beaux moments à Cracovie et à Jawor.

Voici maintenant Noël qui arrive, la fête de la paix. La paix et la santé sont essentielles pour nos vies. Il est également important de prendre du temps pour notre famille et nos ami(e)s et de passer de beaux moments ensemble, loin du stress du travail et de la vie quotidienne.

Au nom du collège des bourgmestre et échevins, je vous souhaite à tous et à toutes, enfants et adolescents, célibataires, familles et seniors, de très belles et reposantes vacances, une bonne santé et si possible une année 2023 sans stress.

EN | Dear citizens of Strassen,

Once again, a year is coming to an end. Time flies, so we have to make the most of it.

It has been an exhausting year. On one hand, Covid-19 was still a concern and in February, war broke out again on the European continent. Since then, we as a municipality have been dedicated to providing help in Ukraine, but above all for Ukrainian citizens who now live here in Strassen. It is exciting, it is exhausting, but it is a commitment that is worth every minute. Nonetheless, we have not forgotten all the other people from Luxembourg and all over the world who need our help.

In early November we travelled to Kraków, Auschwitz and Jawor, our new partner city in Poland, with a group of 40 people. This trip left us with a lot of deep impressions about the Holocaust of the Second World War, but

we also had a great time in Kraków and Jawor.

Now comes Christmas, the holiday of peace. Peace and health are crucial for our lives. It is also important to take time for our family and friends and to spend some quality time together, away from the stress of work and everyday life.

We as council of the mayor and aldermen wish all of you, children and adolescents, singles, families, and senior citizens a very beautiful and restful holiday, good health and a hopefully stress-free 2023.

VIE POLITIQUE





GEMENGEBUET

LU | Eise Gemengebuet steet lech vun elo u just nach online op eisem Site www.strassen.lu zur Verfügung.

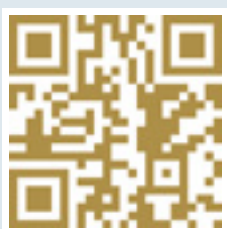
Wann Dir eng gedréckte Versioun vum Gemengebuet wëllt, da bestelt dës per Mail un reception@strassen.lu oder per Telefon um 31 02 62-1. Mir soen lech Bescheid wann Dir Är Kopie kënnst an d'Receptioun vun der Gemeng siche kommen.

FR | Dès à présent, notre « Gemengebuet » est uniquement disponible en ligne sur notre site web www.strassen.lu.

Si vous désirez une version imprimée du « Gemengebuet », veuillez la commander par e-mail reception@strassen.lu ou par téléphone 31 02 62- 1. Nous vous informerons dès que votre copie sera prête à être retirée à la réception de la mairie.

EN | From now on, our “Gemengebuet” is only available online on our website www.strassen.lu.

If you would like a printed version of the “Gemengebuet”, please order it by e-mail reception@strassen.lu or by phone 31 02 62- 1. We will inform you as soon as your copy is ready for collection at the reception of the town hall.



Scannt de QR Code mat Ärem Smartphone
Veillez scanner le code QR avec votre smartphone
Scan the QR code with your smartphone

Gemengerotssätzungen / Séances du conseil communal / Municipal council meetings

Déi wichtegst Decisiounen aus deene leschte Gemengerotssätzungen
Décisions importantes des dernières séances du conseil communal
Important decisions of the last municipal council meetings

Gemengerotssätzung vum 28. September 2022 / Séance du conseil communal du 28 septembre 2022 / Meeting of the municipal council on 28 September 2022

LU | Haut war der Madame Victoria El Khoury hir lescht Sätzung als Conseillère am Stroossener Gemengerot. Si hëlt privat eng nei Erausforderung un a muss hiert Mandat dorwéinst leider opginn. All d'Fraktiounen drécken hir e ganz grouse Merci aus fir hiert exemplarescht politescht Engagement an dee groussen Asaz, dee si fir d'Stroossener Bierger gewisen huet. Sou huet si ënner anerem dofir gesuert, dass d'Plattform Hoplr um Territoire vun der Stroossener Gemeng ugebuede gëtt. Nieft hirem Mandat als Conseillère vun der LSAP war si och a verschiddene Kommissiounen ganz engagéiert. Besonnesch um Häerz louchen hir all d'Sujeten déi mat Integratioun a Chancëgläichheet ze dinn hunn an ausserdeem war si aktive Member am Office social. De ganze Gemengerot seet dem Victoria El Khoury villmools Merci fir hiert grousst Engagement a wënscht hir vill Succès op hirem neie Wee!

D'Konventioun „Natur genéissen“ gouf unanime approvéiert. Domadder engagéieren d'Gemeng an d'Croix-Rouge als Bedreiwler vun der Maison Relais sech, mat nohaltege produzéierte Liewensmëttelen ze kachen an eng gesond, regional a saisonal Ernährung fir d'Kanner ze garantéieren. D'Käch an d'Déngschtleeschter mussen no de Krittären, déi am „Natur genéissen“ Cahier de charges festgehale sinn, akafen.

D'Gemeng wäert an Zukunft e „Service écologique hunn“. Dofir ass eng jonk, dynamesch Biologin engagéiert ginn, déi hir Déngschter de 15. Oktober untrëtt.

D'Gemeng rallieiert sech un d'Virschléi vun der Regierung, wat d'Energie-spuermesure betrëfft. An enger éischter Phas gi sämtlech öffentlech Gebaier, dorënner och d'Schoulen, just nach op 20° C gehëtzt. Desweidere gëtt nach un enger Léisung geschafft fir mat der öffentlecher Beliichtung ze spueren (z.B. am Alldag, Feierdeeg...).

FR | *Aujourd'hui était la dernière réunion en tant que conseillère pour Madame Victoria El Khoury au sein du conseil communal. Dû à des changements privés, elle doit renoncer à son mandat politique dans la commune de Strassen. Toutes les fractions lui expriment un grand Merci pour son engagement politique exemplaire et son dévouement envers les citoyen(ne)s de Strassen. C'est par exemple grâce à elle que la plateforme Hoplr fût introduite sur le territoire de la commune de Strassen. À côté de son mandat en tant que conseillère LSAP, elle était membre, voire présidente de plusieurs commissions consultatives et de l'Office social. Les sujets sur l'intégration et l'égalité des chances lui tenaient particulièrement à cœur. Tous les membres du conseil commu-*

nal tiennent à remercier Victoria El Khoury pour son énorme engagement et lui souhaitent tout le meilleur pour son futur.

La convention « Natur genéissen » a été approuvée unanimement. De cette manière, la commune et la Croix-Rouge, en tant que gestionnaire de la maison relais, s'engagent à cuisiner avec des aliments provenant d'une production durable et à garantir une alimentation saine, régionale et de saison aux enfants. Les cuisiniers et les prestataires de services sont tenus à acheter des produits respectant les critères inscrits dans le cahier des charges « Natur genéissen ».

Prochainement un « service écologique » sera établi dans la commune. Pour cela, une jeune et dynamique biologiste a été engagée et entrera en service le 15 octobre.

La commune se rallie aux propositions du Gouvernement concernant les mesures d'économies d'énergie. Dans une première phase tous les bâtiments publics et les écoles ne seront chauffés au maximum jusqu'à 20°C. D'autre part une solution pour faire des économies du côté de l'éclairage public (p.ex. au quotidien, éclairage festif...) sera élaborée.

EN | Today was the last meeting as a member of the municipal council for Mrs. Victoria El Khoury. Due to private changes, she had to give up her political mandate in the municipality of Strassen. All the parties express a big thank you to her for her exemplary political commitment and her devotion to the citizens of Strassen. It is for example thanks to her, that the Hoplr platform was introduced on the territory of the municipality of Strassen. Alongside her mandate as an LSAP council member, she was member or even president, of several consultative commissions and the Social Welfare office. The topics of integration and equal rights were particularly close

to her heart. All the members of the municipal council would like to thank Victoria El Khoury for her enormous commitment and wish her all the best for her future.

The “Natur genéissen” convention was unanimously approved. As a result, the municipality and the Red Cross, as managers of the “Maison relais” undertake to cook with food produced sustainably and to guarantee healthy, regional and seasonal food for children. Cooks and service providers are required to buy products that meet the criteria listed in the “Natur genéissen” specifications.

Soon an “ecological service” will be established in the municipality. Accordingly, a young and dynamic biologist has been hired and will enter service on 15 October.

The municipality agrees with the Government’s proposals concerning energy saving measures. In a first step, all public buildings and schools will only be heated to a maximum of 20°C. On the other hand, a solution will be developed to save money on the public lighting side (EG daily, festive lights, ...).

Gemengerotssëtzung vum 26. Oktober 2022 / Séance du conseil communal du 26 octobre 2022 / Meeting of the municipal council on 26 October 2022

LU | Virun der Gemengerotssëtzung gouf déi nei LSAP Conseillère, d’Madamm Isabel Fernandes Domingues vum Buergergmeeschter Nicolas Pundel verëedegt. Si ersetzt d’Madamm Victoria El Khoury, déi jo bekanntlech de Gemengerot no der leschter Sitzung verlooss huet.

Presentatioun a Geneemegung vum Plan d’Action Logement (PAL) am Kader vum Pacte Logement 2.0

No der éischter Ënnerschrëft am Dezember 2021, Reunioun vum engem Aarbechtsgrupp a no Berodung mam Logementsministère, goufen déi spezifesch Handlungsberäicher fir eis Gemeng vun engem Conseiller en Logement virgestallt a vum Gemengerot guttgeheesch. Den 12. Dezember 2022 ass en ëffentlechen Informatiounsowend geplangt, souwéi d’Ënnerschreiw vum der PAL Ëmsetzung.

Verschidde Konventiounen fir lokal Associatiounen goufen guttgeheesch am Kader vun der „Promotioun vu Sportsaktivitéiten fir Kanner a Jugendlecher“ jeeeweils fir 3 Kalennerjoer (2022, 2023, 2024):

- Cercle d’éducation physique Stroossen
25.000€ / Joer
- FC UNA Stroossen
25.000€ / Joer
- Guillaume Tell Stroossen
2.500€ / Joer
- Karate Club Stroossen
25.000 € / Joer
- Volleyball Club Stroossen
15.000 € / Joer

FR | Avant le début de la réunion, Madame Isabel Fernandes Domingues a été assermentée en tant que nouvelle conseillère LSAP par le bourgmestre Nicolas Pundel. Elle remplace Madame Victoria El Khoury qui a quitté le conseil communal après la dernière séance en septembre.

Présentation et approbation du Plan d’Action Logement (PAL) dans le cadre du Pacte Logement 2.0

Après la signature initiale en décembre 2021, des réunions d’un groupe de travail et la concertation du ministère de logement, les champs d’action spécifiques pour notre commune ont été présentés par un conseiller en logement et approuvés par le conseil communal. Une soirée d’information publique est prévue pour le 12 décembre 2022, ainsi que la signature de la mise en œuvre du PAL.

Plusieurs conventions ont été approuvées pour des associations locales dans le cadre de la « promotion des activités sportives des enfants et adolescents » pour une durée de 3 années civiles (2022, 2023, 2024) :

- Cercle d'éducation physique Stroossen
25.000€ / an
- FC UNA Stroossen
25.000€ / an
- Guillaume Tell Stroossen
2.500€ / an
- Karate Club Stroossen
25.000€ / an
- Volleyball Club Stroossen
15.000€ / an

EN | Prior to the council meeting, Mrs. Isabel Fernandes Domingues was sworn in as the new LSAP councillor by mayor Nicolas Pundel. She replaces Mrs. Victoria El Khoury who left the municipal council after its last meeting in September.

Presentation and approval of the action plan for housing (Plan d'Action Logement - PAL) as part of the Pacte Logement 2.0

After the initial signature in December 2021, meetings of a working group and consultation with the Ministry of Housing, the specific fields of action for our municipality were presented by a housing adviser and approved by the municipal council. A public information evening is scheduled for 12 December 2022, as well as the signing of the PAL implementation.

Several agreements have been approved for local associations as part of the "promotion of sports activities for children and adolescents" for 3 calendar years (2022, 2023, 2024):

- Cercle d'éducation physique Stroossen
25.000€ / year
- FC UNA Stroossen
25.000€ / year
- Guillaume Tell Stroossen
2.500€ / year
- Karate Club Stroossen
25.000€ / year
- Volleyball Club Stroossen
15.000€ / year

Nei Mataarbechter op der Gemeng Stroossen

Nouveaux employés de la commune de Strassen / New employees at the municipality of Strassen



Cédric MARCHAL
Service Technique

- entretien des bâtiments et des voiries
- autorisations voirie (privées et publiques) & contrôle et réception
- éclairage public
- gérance d'immeubles
- relation avec le service de régie
- feux tricolores communaux



Chris HILGES
Service Technique

- entretien des bâtiments, mise en conformité
- relation avec le service de régie
- entretien réseau chauffage urbain



Aline WIRTGEN
Chargée du Service de l'Environnement, de l'Énergie et de la Mobilité



Gemengerot – Vereedegung vun der Madamm Isabel Domingues

Conseil communal – Assermentation de Madame Isabel Domingues
Municipal council – Swearing in of Mrs Isabel Dominges

LU | An der Gemengerotssëtzung vum 26. Oktober 2022, gouf d'Madamm Isabel Domingues als nei LSAP-Conseillère vum Buergermeeschter vereedegt.

D'Isabel Domingues ass am Alter vun 9 Joer op Stroossen komm. No der Primärschoul hei zu Stroossen an duerno dem Lycée Michel Lucius, huet si bis zu hirer Pensioun am Joer 2021, als Sekretärin an enger Firma zu Mamer geschafft.

Si ass Mamm vun zwou erwuessen Duechteren an huet eng Enkelin vu 5 Joer. Sait 2018 ass si als Member vun der sozial- an 3. Alterskommissioun an als Sekretärin vun der Kulturkommissioun engagéiert. Zu hiren Hobby gehéiere wandere, liesen, strécken, heekelen, reesen a Sport am allgemengen.

FR | Pendant la séance du conseil communal en date du 26 octobre 2022, Madame Isabel Domingues a été assermentée par le bourgmestre comme nouvelle conseillère du parti LSAP.

Isabel Domingues est arrivée à Strassen à l'âge de 9 ans. Après son parcours scolaire, c'est-à-dire l'école primaire à Strassen et ses études secondaires au Lycée Michel Lucius, elle a travaillé en tant que secrétaire dans une entreprise à Mamer jusqu'à sa retraite en 2021.

Mère de deux filles adultes et grand-mère d'une petite fille de 5 ans, elle s'engage également depuis 2018 comme membre de la commission sociale et du 3^e âge et en tant que secrétaire dans la commission de la culture. Parmi ses loisirs on retrouve la randonnée, la lecture, le tricot, le crochet, les voyages et le sport.

EN | In the meeting of the municipal council on 26 October 2022, Mrs. Isabel Domingues was sworn in by the mayor as the new councillor of the LSAP party.

Isabel Domingues arrived in Strassen at the age of 9. After her school career, i.e. primary school in Strassen and her secondary studies at the Lycée Michel Lucius, she worked as a secretary in a company in Mamer until her retirement in 2021.

Mother of two adult daughters and grandmother of a 5-year-old granddaughter, she has also been involved since 2018 as a member of the Social and Senior Citizens Committee and as secretary in the Culture Committee. Among her hobbies are hiking, reading, knitting, crocheting, travel, and sports.



MA VOIX, MON CHOIX

POUR L'AVENIR DE MA COMMUNE

11 juin 2023 : élections communales



jepeuxvoter.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, de l'Intégration
et à la Grande Région

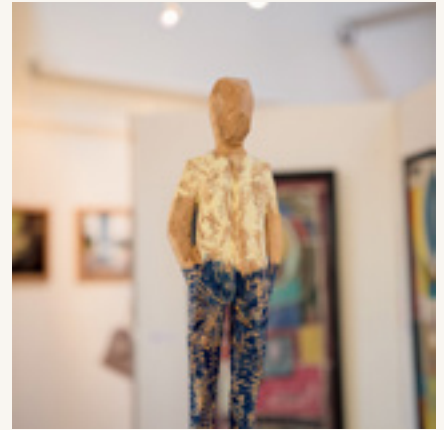
Département de l'intégration

VIE SOCIALE



RÉCKBLÉCK

Vernissage
ARC
Kënschtlerkrees
22.09.2022



Signature
jumelage avec
la ville de Jawor
(PL)
24.09.2022



Rentrée
officielle
du Marché
23.09.2022



Fête pour
seniors
01.10.2022



**Secondhand
Maart**
07.10.2022



**Commémoration
nationale**
09.10.2022



**Award DGNB
(Deutsche
Gesellschaft für
Nachhaltiges
Bauen)**



**KuFiKa
Kultur fir
Kanner**
09.10.2022



LU | Eng Show mat Zauberei, Poesie a beschter Ënnerhalung! De Jay Witlox a seng Ekipp hunn eis en eenzegaartegen Illusiounsspektakel mat moderner Zauberkonscht proposéiert. Participatioun, Humor a magesch Momenter stoungen am Mëttelpunkt.

Villmools Merci u bal 300 Spectateure vun allen Altersklassen déi dobäi waren a matgemaach hunn an domadder d'Show onvergesslech gemaach hunn.

FR | *Un spectacle de magie très divertissant et poétique. Jay Witlox et son équipe nous ont proposé un spectacle unique, alliant la performance classique et l'art de la magie. Participation, humour et des moments magiques étaient au cœur du spectacle.*

Merci beaucoup aux presque 300 spectateurs de tout âge, qui ont activement participé au spectacle.

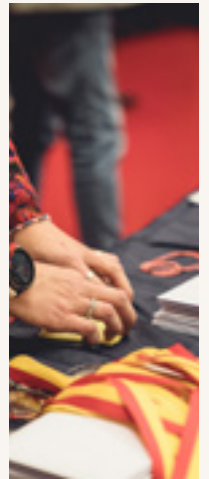
EN | A thoroughly entertaining and poetic magic show. Jay Witlox and his team put up a unique show bringing together the classic illusionist performance and the art of modern magic. To sum up the event, audience participation, lots of laughter and some unforgettable magical moments!

A big thank you to our almost 300 spectators of all ages who participated and made the event memorable.

Café de
Babel
17.10.2022



Ovation
sportive
25.10.2022





LU | Den 23. Oktober 2022 huet d'Elterevereenegung Stroossen déi 3. Editioun vun hirem „Meet & Eat“ organiséiert, dës Kéier net nëmme fir d'Kanner an hir Familljen aus dem Cycle 1 a Précoce, mä och all d'Kanner aus dem Cycle 2 waren invitéiert ginn.

Am Ganze waren iwwert 100 Kanner an iwwer 130 Erwuessener ugemellt.

Fir e gudden Maufel war gesuergt, well jidder Famill eng Klenggeheet fir ze deele matbruecht huet. Esou konnte mir en ofwiesslungsräiche Buffet mat séissen a salzege Leckereie gestalten. A fir de Patt huet d'Elterevereenegung gesuergt.

An enger flotter Ambiance konnten sech esou d'Eltere vun de Kanner gemittlech kenneléieren, während déi Kleng zesumme mat hire Schoulkomeroden am Festsall vum Centre Culturel Paul Barblé gespillt a gemoolt hunn, oder baussen op der Wiss ronderëm lafe konnten.

FR | Le 23 octobre 2022, l'Association des Parents des Élèves de Strassen organisait la 3^{ème} édition de son « Meet & Eat », cette fois non seulement pour les enfants et leurs familles du cycle 1 et du préscolaire, mais aussi pour tous les enfants du cycle 2.

Au total, plus de 100 enfants et plus de 130 adultes se sont inscrits.

Un buffet varié avec des délices sucrés et salés était proposé, chaque famille a apporté un petit quelque chose à partager et l'Association des Parents s'est chargée de la buvette.

Les parents des élèves ont pu faire connaissance dans un atmosphère conviviale, tandis que leurs enfants jouaient dehors et dessinaient avec leurs camarades dans la salle du Centre Culturel Paul Barblé.

EN | On 23 October, the Parents' Association of Strassen organised the 3rd edition of its "Meet & Eat", this time not only children and their families in Cycle 1 and preschool, but also the children in Cycle 2 were invited.

In total, more than 100 children and over 130 adults attended this event.

A varied buffet with sweet and savoury delights was installed, each family brought a little something to share and the Parents' Association provided the drinks.

The parents were able to get to know each other in a pleasant atmosphere, while their children played outside or inside in the hall of the Paul Barblé Cultural Center with their classmates.

Musikalesch
Liesung mam
Jemp Schuster
& Claire Parsons
26.10.2022



101 ans -
La plus ancienne
habitante de
Strassen
26.10.2022



Mme Marie Klingenberg, née Fischer

Kiermes
wéi fréier
06.11.2022



LU | E Sonndeg den 6. November hat sech d'Plaz nieft der Gemeng nees an eng „Kiermes wéi fréier“ verwandelt. Scho fir d'11. Kéier huet d'Gemeng Stroossen, zesumme mat de Veräiner, hir grouss Kiermes am November, ënert dëser Form organiséiert.

Vum „klenge“ Riserad, iwwer d'Karussell, d'Intenfëschchen an déi beléifte Schiffsschaukel, war nees fir all Alter eppes derbäi. Eng Schéissbud, de Pferdederby an d'Worfspiler hunn och di Grouss verleet matzemaachen.

Fir Leif a Séil hunn d'Veterane vum FC UNA, d'Croix-Rouge an den Volleyball Stroossen gesuert. Gegrills a Fritten, e gudde Glühwäin oder och d'Käschten hate rise Succès a wann nach e bësse Plaz war huet een sech nach an d'Rei bei der Confiserie gestallt.

FR | *Dimanche 6 novembre, la place de la mairie s'est à nouveau transformée en une « kermesse d'antan ». Déjà pour la 11^{ème} fois, la commune de Strassen, en coopération avec les associations locales, a organisé cette fête traditionnelle en novembre sous cette forme.*

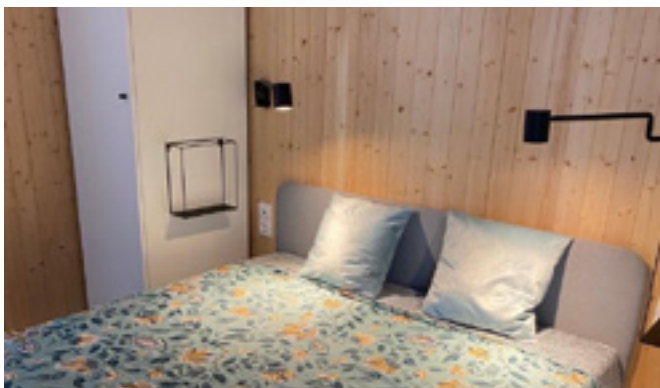
De la grande roue au carrousel, en passant par la pêche aux canards et la balançoire populaire, il y en avait pour tous les âges. Un stand de tir, un derby hippique et des jeux de cible ont également incité les adultes à participer.

Les vétérans du FC UNA, la Croix-Rouge et le VC Stroossen ont assuré les stands gastronomiques. Les grillades et les frites, un bon vin chaud ou encore les marrons chauds ont eu un énorme succès et s'il restait encore une petite faim, les gens faisaient la queue à la confiserie.

EN | Sunday, 6 November, the town hall square was once again transformed into a “old-fashioned fair”. For the 11th time, the municipality of Strassen, in collaboration with local associations, organised this traditional festival as part of the “big” fair in Strassen.

From the Ferris wheel to the carousel, duck fishing and the popular swing, there was something for all ages. A shooting range, horse derby and target games also enticed adults to participate.

The veterans of FC UNA, the Red Cross and the VC Stroossen provided the food stands. Grilled food and fries, delicious hot wine or even hot chestnuts were a big hit and if there was any hunger left, people queued up at the confectionery.



Tiny Houses

LU | Sech zu Stroossen kënnen eng Wunneng kafen oder lounen, gëtt ëmmer méi schwierig. Et ginn awer nach Bauplazen, déi aus diversen an oft verständleche Grënn net bebaut ginn. Dës Plaze sollen an Zukunft méi staark besteiert ginn. Mir hunn eis iwweeluecht wéi mir déi zwou Situatioune beienee bréngé kënnen an haten dunn d'Iddi fir „Tiny Houses“ (winzeg Haiser) opzeiichten.

Bei den Tiny Haiser handelt et sech em fräistoend Haiser, an der Gréisst vu 25 bis 50 m², déi optimal ausgeluecht si fir datt een ob klongster Fläch alles huet wat ee brauch fir zu eng bis zwou Persounen oder eventuell esouguer als Famill mat engem Kand kënnen dran ze liewen. Dat Haus soll, wa méiglech, ëm 800 € pro Mount Loyer kaschten. No enger am Virus bestëmmter Zäit, wann de Proprietär dann en eegene Bauprojet ob senger Parzell wëll realiséieren, huele mir d'Haiser erëm ewech.

D'Zilgrupp fir d'Tiny Houses sinn net nëmme Jonker déi grad aus der Schoul kommen, mee et ka fir all Altersgrupp eng flott Wunnform sinn, wann ee minimalistesch liewe kann.

Mir als Gemeng maachen e „Contrat de mise à disposition“ mat de Proprietären a kréien dann den Terrain fir eng bestëmmten Zäit (mindestens 5 Joer) zur Verfügung gestallt. Da kucke mir wéi vill Tiny Haiser mir kënnen dohinner setzen. Heifir musse mir awer munch Ëmännerungen am Bautereglement bzw. dem PAP (plan d'aménagement particulier) an dem PAG (plan d'aménagement général) maache fir datt dës nei Wunnform autorisabel gëtt.

Leit, déi en Terrain hunn dee si der Gemeng wëllen zur Verfügung stellen, kënnen sech gären op der Gemeng mellen.

FR | *Il est de plus en plus difficile de s'offrir un logement à louer ou à acheter à Strassen. Cependant, il existe encore des terrains à bâtir qui, pour des raisons diverses et souvent compréhensibles, restent inutilisés. Ces terrains sont appelés à être taxés plus lourdement à l'avenir. Nous avons réfléchi à la manière de combiner ces deux situations et nous avons eu l'idée de mettre en place des « tiny houses » (petites maisons).*

Les tiny houses sont des maisons individuelles d'une superficie de 25 à 50 m², qui sont conçues de manière optimale pour offrir tout le nécessaire à une ou deux personnes ou à une famille avec un enfant pour vivre dans un espace réduit. Une telle maison devrait éventuellement coûter environ 800 € par mois. Après une période prédéterminée et lorsque le propriétaire du terrain décide de construire sur son terrain, les tiny houses seront déplacées. Le public

visé par ce projet n'est pas seulement les jeunes qui ont récemment quitté l'école, mais il peut également s'agir d'une excellente forme de vie pour les personnes de tout âge qui peuvent mener une vie minimaliste.

En tant que commune, nous concluons un contrat de mise à disposition avec le propriétaire du terrain qui met la parcelle à disposition pour une certaine durée (au moins 5 ans). Nous déterminerons ensuite combien de petites maisons nous pourrions y placer. Pour y parvenir, il faudra toutefois apporter plusieurs modifications aux règlements de construction, respectivement au PAP (plan d'aménagement particulier) et au PAG (plan d'aménagement général), afin d'autoriser cette nouvelle forme d'habitat.

Les personnes qui possèdent un terrain qu'elles souhaitent mettre à disposition sont invitées à prendre contact avec la commune.

EN | Affording a place to rent or buy in Strassen has become more and more difficult. However, there are still building lots which, for varied and often understandable reasons, remain unused. These plots are to be taxed more heavily in the future. We have thought about how to combine both of these situations and came up with the idea of setting up tiny houses.

Tiny houses are single-family houses with a surface of 25-50 m², optimally designed to provide everything necessary for one or two people or a family with a child to live in a small space. Such a house should eventually cost around 800€ per month. After a pre-determined time period and when the landowner decides to build on his land, the tiny houses will be moved. The target audience for this is not only young people who recently left school but it also can be a great form of living for people of all ages who can lead a minimalistic life.

As municipality we will conclude a provision contract with the landowner who makes the plot available for a certain time (at least 5 years). We will then determine how many tiny houses we can place there. In order to achieve this however, several changes will have to be made to the building regulations, respectively to the PAP (partial development plan) and the PAG (general development plan), in order to authorise this new form of living.

Those who own a plot of land that they would like to make available are invited to get in touch with the municipality.





Semaine de la Santé mentale 2022 / Mental Health Week 2022

LU | D'mental Gesondheet geet eis all eppes un. Jiddereen ass betraff. Mir hunn alleguerte selwer, bei engem Familljember, Frënd oder Aarbechskolleeg mat Problemer an der mentaler Gesondheet ze dinn.

Et ass en immens grousst Feld. Depressiounen, Sucht wéi Alkohol oder Drogen, ADHS oder Suizid an nach vill aner Punkte gehéieren zum Themefeld vun der mentaler Gesondheet.

Säit dräi Joer gëtt en éischt Hëllef-cours an der mentaler Gesondheet ugebueden, deen hëlleft ze gesinn an ze erkennen, wéini eng Persoun Problemer huet an Hëllef brauch.

Den nationale Start vun der Woch vun der mentaler Gesondheet 2022, organiséiert vun der Ligue Luxembourgeoise d'Hygiène Mentale an dem Ministère de la Santé, war den 10. Oktober hei zu Stroossen mat villen interessante Virträg iwwer verschidden Themen.

An der Woch vum 8. Oktober hu mir dann och en éischt Hëllef-cours an der mentaler Gesondheet ugebueden, deen direkt ausgebucht war. Mir wäerten doduerch natierlech dës Cours och nach an Zukunft ubidden.

FR | *La santé mentale nous concerne tous. Tout le monde est affecté. Nous avons tous nous-mêmes, un membre de notre famille, un ami ou un collègue qui a connu des problèmes de santé mentale.*

C'est un domaine très vaste. La dépression, la dépendance aux drogues ou à l'alcool, le TDAH, le suicide et bien d'autres sujets sont tous liés à la santé mentale.

Depuis trois ans, un cours de premiers secours en santé mentale est proposé pour aider à identifier si une personne a des problèmes ou a besoin d'aide.

Le lancement national de la Semaine de la Santé Mentale organisée par la « Ligue Luxembourgeoise d'Hygiène Mentale » et le ministère de la Santé a eu lieu le 10 octobre ici à Strassen avec de nombreuses présentations intéressantes sur différents sujets.

Pendant la semaine du 8 octobre, nous avons également organisé un cours de premiers secours en santé mentale, qui a immédiatement affiché complet. Par conséquent, nous continuerons bien sûr à proposer ce cours à l'avenir.

EN | Mental health concerns all of us. Everyone is affected by it. We all have ourselves, a family member, a friend, or colleague who has experienced mental health issues.

It is a very large field. Depression, addiction to drugs or alcohol, ADHD, suicide and many other topics are all related to mental health.

For the past three years, a mental health first aid course has been offered to help identify whether a person has problems or needs help.

The national launch of the Mental Health Week organised by the "Ligue Luxembourgeoise d'Hygiène Mentale" and the Ministry of Health took place on 10 October here in Strassen with many interesting presentations on different topics.

During the week of 8 October, we also held a mental health first aid course which was immediately fully booked. Therefore, we will of course continue to offer this course in the future.



Jean Claude Roob
Schäffen / Échevin / Alderman
Ressort du troisième âge

Vie sociale - Eis Gemeng - **25**

Club Senior Stroossen

Puzzle-Tauschbörse / Bourse d'échange pour puzzles

 **22.01.2023**

 **09:00 - 12:00**

 **Grande Salle Centre Culturel Paul Barblé**

DE | Sie puzzeln gerne und brauchen Nachschub? Haben andererseits Kartons mit bereits einmal gemachten Puzzles und wissen nicht wohin damit? Dann ist die Puzzle Tauschbörse für Sie das Richtige! Hier können Sie eifrig mit Gleichgesinnten tauschen.

Im großen Saal des Centre Barblé stehen Tauschtische bereit. Wenn Sie ein Puzzle (oder auch mehrere) nicht mehr benötigen, können Sie es dort ablegen und sich dafür ein anderes Puzzle aussuchen. Die Puzzles werden vorab nicht kontrolliert, deshalb bitten wir Sie nur vollständige und sich in gutem Zustand befindende Puzzle mitzubringen.

Alle Informationen finden Sie in der Broschüre des Club Senior.

FR | Vous aimez faire des puzzles et avez besoin de nouveaux défis ? En revanche, vous avez des boîtes de puzzles que vous avez déjà réalisées et vous ne savez pas quoi en faire ? Alors la bourse d'échange de puzzles est ce qu'il vous faut ! Ici, vous pouvez échanger avec des personnes partageant la même passion.


Des tables d'échange sont mises à disposition dans la grande salle du Centre Barblé. Si vous n'avez plus besoin d'un puzzle (ou de plusieurs), vous pouvez le déposer là et en choisir un autre à la place. Les puzzles ne sont pas contrôlés à l'avance, nous vous demandons donc de n'apporter que des puzzles complets et en bon état.

Vous trouverez toutes les informations dans la brochure du Club Senior.

Mëttesdësch

 **12:00 - 14:00**

 **Grande Salle Centre Culturel Paul Barblé**

 **Prix par personne : 15 € (à payer sur place)**
(30€ pour le menu du 13.12.2022)

Menu : 13.12.2022

- Velouté de potimarron
- Ballotin de veau farci aux cèpes
- Bûche de Noël

Délai d'inscription :
08.12.2022

Menu : 10.01.2023

- Potage
- Jambon braisé sauce Madère
- **Calendrier 2023**



Délai d'inscription :
05.01.2023

Menu : 24.01.2023

- Potage
- Choucroute garnie
- Apfelstrudel

Délai d'inscription :
19.01.2023

Réservation obligatoire pour le Mëttesdësch :

 31 02 62 - 407
 clubsenior@strassen.lu



Club Senior
Stroossen





Pot nouvel an

09.01.2023

19:00

Centre Culturel Paul Barblé

LU | De Schäfferot vun der Gemeng Stroossen invitéiert lech
härzlech op den Neijoerschpatt.

FR | *Le collège des bourgmestre et échevins de la commune de
Strassen vous invite cordialement à la réception de Nouvel An.*

EN | The college of mayor and aldermen of the municipality of
Strassen cordially invites you to the new year's reception.

19:00

Ried vum Buergermeeschter suivéiert vun engem Éierewäin
Allocution du bourgmestre suivie d'un vin d'honneur
Speech by the mayor followed by a reception

Café de Babel

Venez pratiquer des langues étrangères

19:00 - 21:00

Centre Culturel Paul Barblé

12.12.2022 | 23.01.2023

Am Café de Babel kënt Dir folgend Sproochen üben
Au Café de Babel, vous pouvez pratiquer les langues suivantes
You can practise the following languages at Café de Babel



Méi Informatiounen zum „Café de Babel“ op:
Plus d'informations du « Café de Babel » sur :
More information on the “Café de Babel” on:

 www.strassen.lu



All **2. & 4. Freiden** am Mount
Chaque **2^e & 4^e vendredi** du mois

16:00 - 19:00

Parking Centre Culturel Paul Barblé

Buvette au Centre Barblé

09.12.2022 | 23.12.2022 | 13.01.2023 | 27.01.2023

KIDS'CORNER

LU | Hei gesäis du vill verschidde Saachen. E puer dovunner brauchts du fir e Kuch ze baken, anerer gehéieren net dozou. Sträich duerch wat's du net fir däi Kuch brauchts!

FR | Ici, tu peux voir de nombreux objets. Tu as besoin de certains d'entre eux pour faire un gâteau. Barre les objets dont tu n'as pas besoin pour faire un gâteau.

EN | Here you can see many different objects. You need some of them to bake a cake. Cross out the items that you don't need to bake a cake.



LU | Mol d'Bild faarweg a fro deng Eltere fir eng Foto vun dengem Konschtwierk mam Hashtag **#kidscornerstrassen** op Facebook oder Instagram ze posten. Déi flottste Biller publizéiere mir op eise Social Media Kanäl. →

FR | Colorie l'image et demande à tes parents de publier une photo de ton œuvre d'art sur Facebook ou Instagram avec le hashtag **#kidscornerstrassen**. Nous publions les meilleures œuvres sur nos réseaux sociaux. →

EN | Colour the picture and ask your parents to post a photo of your artwork on Facebook or Instagram with the hashtag **#kidscornerstrassen**. We will publish the best works on our social media pages. →



ENVIRONNEMENT



Energiespuermoossnamen / Mesures d'économie d'énergie / Energy saving measures

LU | D'Energiespuermoossnamen déi d'Gemeng Stroossen hält:

- D'Heizung an de Gemengegebaier gëtt op 20°C reduzéiert.
- All kommunal Gebaier a Belichtungsanlage vun der Gemeng ginn nuets ausgeschalt. Nëmmen de Centre Barblé wäert aus Sécherheetsgrënn beliicht bleiwen.
- Verstärkt Efforte fir d'Moderniséierung vun der Stroossebelichtung (LED), woubäi vill Wunnegebäider an de leschte Jore schonn ugepasst goufen.
- D'Chrëschtbelichtung (gréissten-deels LED) gëtt op d'Öffnungszäite vum Chrëschtmaart limitéiert. Nëmmen d'rue des Romains vun der Gemeng bis bei de Kierfecht gëtt mat Chrëschtdekoratioun beliicht. Strahlungsheizung ginn op e Minimum reduzéiert.
- Les Thermes: D'Temperatur an all de Basenge gëtt erofgesat, woubäi ze beuechten ass, dass dëst eng automatesch Reduzéierung vun der Raumtemperatur mat sech bréngt. D'Belichtung bausse gëtt mat Beuechtung vun der Sécherheet ausgeschalt a Les Thermes verzicht 2022 komplett op Chrëschtbelichtung.

FR | Les mesures d'économie d'énergie prises par la commune de Strassen sont :

- *Le chauffage dans les bâtiments communaux est réduit à 20°C.*
- *Tous les bâtiments communaux et installations lumineuses de la commune seront éteints pendant la nuit. Seul le Centre Barblé restera illuminé pour des raisons de sécurité.*
- *Renforcement des efforts pour moderniser l'éclairage public (LED) en considérant que beaucoup de zones résidentielles ont déjà été adaptées ces dernières années.*
- *L'éclairage de Noël (majoritairement en LED) sera restreint sur les heures d'ouverture du marché de Noël. Seul la rue des Romains, à partir de la commune de Strassen jusqu'au cimetière, sera illuminé par des décorations de Noël. Le chauffage à rayonnement sera réduit à un strict minimum.*
- *Les Thermes : Réduction de la température de tous les bassins en sachant que cette mesure entraîne une réduction automatique de la température ambiante. Les lumières extérieures seront éteintes dans le respect de la sécurité des utilisateurs et Les Thermes renoncent à toute illumination de Noël en 2022.*

EN | The energy saving measures taken by the municipality of Strassen are:

- The heating in the municipal buildings is reduced to 20°C.
- All municipal buildings and lighting installations will be switched off at night. Only the Centre Barblé will remain illuminated for safety reasons.
- Increased efforts to modernize street lighting (LED). Many residential areas have already been adapted in recent years.
- Christmas lighting (mostly LED) will be restricted to the opening hours of the Christmas market. Only the Rue des Romains from Strassen to the cemetery will be illuminated with Christmas decorations. Radiant heating is reduced to a strict minimum.
- Les Thermes: Temperature reduction of all the pools noting that this will automatically reduce the room temperature. The outdoor lights will be turned off keeping in mind the safety of everyone and Les Thermes will not be using any Christmas lights in 2022.

zesumme spueren
ZESUMMENHALEN



zesumme spueren
ZESUMMENHALEN



Je participe

Plus d'informations sur les
économies d'énergie sur
zesumme-spueren.lu



Hotline

+352 247 86 902



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG



COMMUNE DE
Strassen

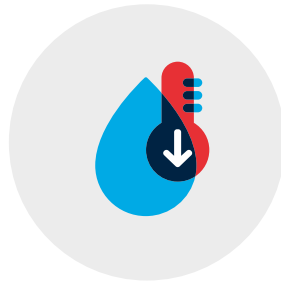


zesumme-spueren.lu

Comment économiser de l'énergie à la maison ?



Je règle la température à **17-20°C** selon la pièce.



J'utilise **moins** d'eau chaude.



Je contrôle la consommation de mes **appareils électroménagers** (réfrigérateur, congélateur, etc).



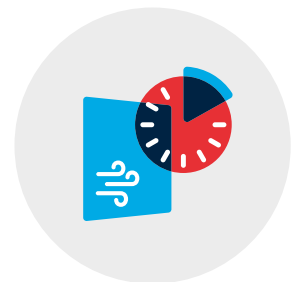
Comment économiser de l'énergie avec le chauffage ?



Je **purge** mon **radiateur**.



Je fais faire un **contrôle du chauffage** lors de l'entretien.



Je n'aère que **brièvement** et **j'éteins** le chauffage.



Soirée Pacte Logement 2.0

*Presentatioun vun der Strategie vum abordabele Wunraum an d'Roll vun de Gemengen
A Presenz vum Logementsminister Henri Kox*

*Présentation de la Stratégie du Logement abordable et du rôle des communes
En présence du Ministre du Logement Henri Kox*

*Presentation of the Affordable Housing Strategy and the role of municipalities
In presence of the Minister of Housing Henri Kox*

 **12.12.2022**

 **Centre Culturel Paul Barblé**
52, rue des Romains L-8041 Strassen

19:00 **Introductioun vum Buergermeeschter**
Introduction du Bourgmestre
Introduction of the Mayor
Nico PUNDEL

19:15 **Presentatioun vun der Strategie vum abordabele Wunraum an d'Roll vun de Gemengen**
Présentation de la Stratégie du Logement abordable et du rôle des communes
Presentation of the Affordable Housing Strategy and the role of municipalities
Här Minister / M. le Ministre / Mr. Minister Henri KOX

19:45 **Presentatioun vum lokalen Aktiounsprogramm Logement**
Présentation du programme d'action local logement
Presentation of the local housing action programme
Bureau d'études Schroeder et associés SA

20:30 **Austausch mat Froen an Äntwerten**
Échanges de questions et réponses
Exchange of questions and answers

Den Owend gëtt mat engem Éierewäin offréiert vun der Gemeng Stroossen ofgeschloss.
La soirée sera clôturée par un vin d'honneur offert par la Commune de Strassen.
The evening will end with a vin d'honneur offered by the Municipality of Strassen.





Klimabonus

FR | Le nouveau programme d'aides étatiques Klimabonus encourage la rénovation énergétique et la construction durable de logements, promeut les systèmes de chauffage favorisant les énergies renouvelables, incite les investissements dans le photovoltaïque et favorise la mobilité douce et l'achat de véhicules électriques ainsi que l'installation des bornes de charge.

Renseignez-vous et :

- remplacez votre vieille chaudière à énergie fossile par une alternative plus écologique ;
- produisez une électricité propre grâce à vos panneaux solaires et alimentez votre voiture électrique ;
- pensez à contacter votre commune et votre fournisseur d'énergie pour connaître les aides complémentaires.

DE | Das neue staatliche Förderprogramm Klimabonus fördert die energetische Renovierung und den nachhaltigen Wohnungsbau, fördert Heizsysteme auf Basis erneuerbarer Energien, schafft Anreize für Investitionen in Photovoltaik und fördert sanfte Mobilität und den Kauf von Elektrofahrzeugen sowie die Installation von Ladestationen.

Informieren Sie sich und:

- ersetzen Sie Ihren alten, mit fossilen Brennstoffen betriebenen Heizkessel durch eine umweltfreundlichere Alternative;
- produzieren Sie sauberen Strom mit Ihren Photovoltaikmodulen und betreiben Sie Ihr Elektroauto;
- denken Sie daran, Ihre Gemeinde und Ihren Energieversorger zu kontaktieren, um sich über zusätzliche Fördermittel zu informieren.

Plus d'infos sur / Weitere Informationen finden Sie auf

 klimabonus.lu

 klima-agence.lu

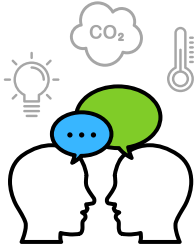
 8002 11 90





Un petit pas pour moi **Un grand pas pour l'environnement**

NOTRE CLIMAT



J'entame des discussions ouvertes sur le thème de la protection du climat.

Chacun peut contribuer à la conscience collective et aux solutions.



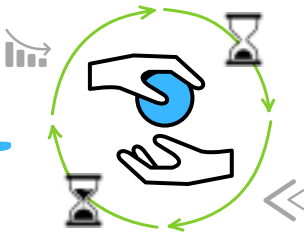
Je remplace la voiture par le vélo ou les transports en commun.

Les transports représentent 30% de mon empreinte carbone.



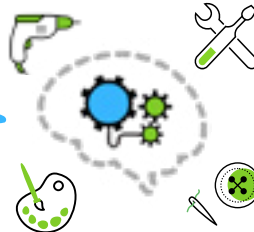
Je choisis des fruits et légumes locaux et j'évite les produits d'origine animale.

Le végétarisme réduit de moitié les émissions de CO₂ liées à l'alimentation.



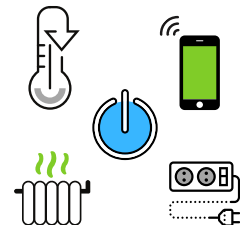
J'achète plus souvent d'occasion et je partage avec mes voisins.

La production de nouveaux biens consomme beaucoup d'énergie.



Je fais preuve de créativité pour bricoler et réparer les objets qui sont cassés.

Ainsi j'apprécie davantage les choses et je n'achète plus compulsivement.



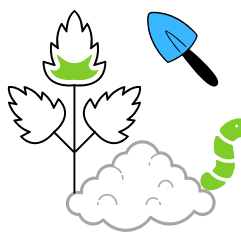
Je ne chauffe pas au maximum et ne laisse pas les appareils en veille.

Avec des gestes simples, j'économise de l'énergie, du CO₂ et de l'argent.



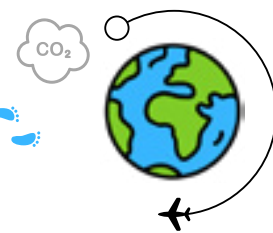
Je m'intéresse aux résultats scientifiques sur l'évolution du climat.

L'attention doit toujours se porter sur les faits, pas sur les rumeurs.



Je plante des fleurs indigènes et fertilise mon jardin avec du compost.

Les sols sains stockent du CO₂ et sont un pilier de la protection du climat.



Je n'envisage l'avion que pour les longues distances qui sont nécessaires.

Les avions consomment beaucoup de kérosène nocif pour le climat.

Plus sur le sujet!



www.klengschrett.lu

Editeur:

Ëmweltberodung
Lëtzebuerg a.s.b.l.
ebl.lu / info@ebl.lu



Partenaires:



Wasch- und Reinigungsmittel

Die korrekte Anwendung - gut für Umwelt und Gesundheit

Lessives et produits de nettoyage

Une application correcte - bon pour l'environnement et la santé

Waschen und Reinigen hat immer einen Einfluss auf die Umwelt, besonders auf die Gewässer. Daher ist die Wahl eines ökologischen Wasch- und Reinigungsmittels sowie dessen richtige Anwendung (Dosierung,...) nicht nur für die Umwelt wichtig, sondern auch für die Gesundheit des Verbrauchers. Setzen Sie dabei auf umweltfreundliche Produkte, erkennbar am Clever akafen - Logo.

Zu den Produktgruppen gehören: Waschmittel, Weichspüler, Reinigungsmittel wie z.B. Allzweckreiniger, Fensterreiniger, Fußbodenreiniger, Spülmittel, Kalklösung usw.

Laver et nettoyer ont toujours des impacts sur l'environnement, notamment sur les cours d'eau. Ainsi le choix de lessives et produits de nettoyage écologiques et leur bonne utilisation (dosage, ...) ne sont pas seulement importants pour l'environnement, mais également pour la santé des consommateurs. Optez pour des produits respectueux de l'environnement, reconnaissable par le logo Clever akafen.

Les catégories de produits incluent : Détergent, adoucissant, Produits de nettoyage tels que p. ex., nettoyant tout usage, nettoyant vitres, nettoyant sols, liquide vaisselle, solution de chaux, etc.

Weitere Tipps auf www.clever-akafen.lu
D'autres conseils sur www.clever-akafen.lu

Vermeidung

- Das Angebot an Wasch- & Putzmitteln in den Supermärkten ist riesig. Für die meisten Anwendungen genügt jedoch eine Handvoll unterschiedlicher Produkte.
- Neben dem Einsatz von umweltschonenden Produkten sind auch die korrekte Handhabung der Produkte (z.B. Dosierung) sowie die richtigen Reinigungstechniken für nachhaltiges und ökologisches Reinigen unumgänglich.
- Die SDK Akademie bietet zum Thema ökologisches Reinigen verschiedene Schulungen an.

Prévention

- La gamme de lessives et produits de nettoyage dans les supermarchés est énorme. Pour la plupart des applications cependant, une poignée de produits différents est suffisante.
- Outre l'utilisation de produits respectueux de l'environnement, la manipulation correcte des produits et les techniques de nettoyage adaptées sont indispensables pour garantir un nettoyage écologique.
- La SDK Académie propose diverses formations sur le thème du nettoyage écologique.

Anwendungstipps Conseil d'application

- Beim Waschen Härtegrad des Wassers beachten
- Nicht zu heisses Wasser verwenden
- Keine Produkte vermischen, auch nicht im WC
- Hinweise auf der Verpackung beachten
- Staub entfernen bevor man nass putzt
- Schmutzschleusen nutzen (z.B. abgeschlossener Eingangsbereich mit Teppich)
- Lors du nettoyage, prenez en considération le degré de dureté de l'eau
- N'utilisez pas de l'eau trop chaude
- Ne mélangez pas les produits, même dans les toilettes
- Lire la notice sur l'emballage
- Enlevez les poussières avant de laver
- Installez des « barrières à la poussière » (par ex. une entrée fermée avec un tapis)



Richtig Dosieren
Utilisez le bon dosage



Produkte nicht vermischen
Ne mélangez pas les produits !



Nur Originalgebinde verwenden !
N'utilisez que des récipients originaux !

Entsorgung und Verwertung ! Elimination et recyclage !

- Entsorgen Sie alte Reinigungsmittel über die Sammelstellen der SuperDrecksKëscht® !
- Diese sollten im Originalbehälter sein.
- Auch Verpackungen mit problematischen Resten (erkennbar am Gefahrensymbol) gehören zur SuperDrecksKëscht®
- Leere Behälter ohne Gefahrensymbol gehören in den blauen Sack (Valorlux) oder zum Recyclingcenter.
- Eliminez les anciens produits de nettoyage dans les points de collecte de la SuperDrecksKëscht® !
- Ceux-ci, doivent être dans le récipient d'origine.
- Les emballages de résidus problématiques (indiqués par le symbole de danger) sont à remettre à la SuperDrecksKëscht®.
- Les récipients vides sans symbole de danger appartiennent au sac bleu (Valorlux) ou un centre de recyclage.

CULTURE





Strossener Chrëschtmaart

📅 08. - 11.12.2022

🕒 16:00 - 21:00
(samedi jusqu'à 22:00)

📍 Parc Barblé (à côté du Centre culturel Paul Barblé)

Programme du marché de Noël

09.12.2022 (ouvert jusqu'à 21:00)

17:00

Concert de la chorale d'enfants
« **Strossener Hueflachspatzen** »
& **MUSEP** de l'école fondamentale de Strassen

18:00

Concert de la **Fanfare Stroossen**

10.12.2022 (ouvert jusqu'à 22:00)

16:30

Randonnée VTT organisée par **biker.lu**
Inscriptions et départs entre 16:30 et 18:30

19:00

Concert des « **S(w)inging ladies** » & combo

Programme dans le grand chalet

08.12.2022



17:00 - 23:00

Soirée Afterwork organisée par le
Foyer de la Femme avec Snacks,
Cocktails de Noël et musique avec
Simply 2

11.12.2022

11:00 - 16:00

Dimanche-Raclette organisé par le
Volleyball Club Stroossen





Jawor

Kulturrees a Polen / Voyage culturel en Pologne / Cultural trip to Poland

*Visitt vum Konzentratiounslager Auschwitz a Besuch vun eiser Partnerstad Jawor a Polen
Visite du camp de concentration d'Auschwitz et de notre ville partenaire Jawor en Pologne
Visit of the concentration camp Auschwitz and our partner city Jawor in Poland*

LU | Den 2. November moies um 7h00 si mir gestart a Richtung Polen. Eng Grupp vu 40 Persoune vu Stroossen hat sech gemellt fir dës Kulturrees. Um 17:00 si mir op eiser éischer Statioun zu Dresden ukomm, wou mir eng Stadféierung vun zwou Stonnen haten.

Den 3. November si mir op Krakau gefuer, wou mir och erëm eng guidéiert Visitt haten. Dresden a Krakau sinn zwou schéi Stied mat engem grouse Kulturräichtum.

Freides, de 4. November si mir moies vum Buergermeeschter vun Auschwitz begréisst ginn. Duerno goug et an d'Konzentratiounslager Auschwitz 1 wou eis d'Grujelegkeete vun den Nazien, virun allem géint Judden, mee och Roma, Homosexueller, Leit mat Behënnerung an aner Minoritéite virun Ae gefouert goufen.

Zesumme mam Buergermeeschter vu Jawor, dem Emilian Berra, hu mir Blummen néiergeluecht, fir all d'Polen

an d'Lëtzebuenger déi do ëmbruecht gi sinn. Dëst war e ganz emotionale Moment. Mëttes hu mir de Site zu Auschwitz-Birkenau besicht.

Um Enn vum Mëtten hate mir nach eng Féierung vun der Uertschaft Auschwitz, ënner anerem hu mir d'Synagog an de jüddesche Musée gesinn. Mir hunn den Dag mat enger Visitt vum Vodka-Musée ofgeschloss.

Samschdes si mir an eis Partnerstad Jawor gefuer. Hei hu mir d'Friddenskierch besicht. Eng exzeptionell Kierch aus Holz déi zum UNESCO-Weltkulturierwe gehéiert. Uschléissend ware mir an hirem Kulturzentrum op en lessen agelueden. Dëst war eng onwarscheinlech kulinarisch Rees duerch Polen. Besser hätte mir net kënnen an der „Stadt des Friedens und des Brotes“ empfaange ginn.

Ofgeschloss hu mir den Dag mat enger Besichtigung vun der Gemeng an dem Theater vu Jawor.

Sonndes hu mir eis ob d'Heemrees gemaach an no 13 Stonnen si mir zu Stroossen ukomm.

E grouse Merci un eist Luiza wat sech ëm d'Organisatioun vun dëser Rees a säin Heemechtsland Polen mat vill Léift an Engagement gekëmmert huet. De flotten a konterbont gemëschte Grupp, dee während fënnef Deeg a Polen war, ass mat ganz ville verschiddenen, awer wäertvollen Impressiounen heemkomm.

FR | Le 2 novembre à 7h00, nous avons pris la route en direction Pologne. Un groupe de 40 personnes s'était inscrit pour ce voyage culturel. À 17h00 nous sommes arrivés à notre premier arrêt, Dresde, où nous avons participé à une visite guidée de deux heures.

Le 3 novembre, nous sommes partis pour Cracovie, où nous avons également participé à une visite guidée de la ville. Dresde et Cracovie sont deux villes magnifiques avec un énorme patrimoine culturel.



Auschwitz



Auschwitz



Jawor



Krakau



Dresden

Le vendredi 4 novembre, le maire d'Auschwitz nous a accueillis dans la matinée. Nous nous sommes ensuite rendus au camp de concentration d'Auschwitz 1, où on nous a rappelé les atrocités commises par les nazis, principalement à l'encontre des Juifs, mais également contre des Roms, des homosexuels, des personnes handicapées et d'autres minorités.

En compagnie du maire de Jawor, Emilian Berra, nous avons déposé des fleurs en mémoire de tous les Polonais et Luxembourgeois qui ont été tués ici. Ce fut un moment très émouvant. L'après-midi, nous avons visité le site d'Auschwitz-Birkenau.

En fin d'après-midi, nous avons également eu droit à une visite guidée de la ville d'Auschwitz. Nous avons notamment visité la synagogue et le musée juif. Nous avons terminé la journée par une visite du musée de la vodka.

Le samedi, nous nous sommes rendus à Jawor, notre ville partenaire. Nous y avons visité l'église de la paix. Il s'agit

d'une église en bois exceptionnelle, inscrite au patrimoine mondial de l'UNESCO. Ensuite, nous avons été invités à déjeuner dans leur centre culturel. Ce fut un incroyable voyage culinaire à travers la Pologne. Nous n'aurions pas pu être mieux accueillis dans la « ville de la paix et du pain ».

Nous avons terminé la journée par une visite de l'hôtel de ville et du théâtre de Jawor.

Le dimanche, nous avons entamé notre voyage de retour et sommes arrivés à Strassen après 13 heures de trajet.

Un grand merci à Luiza qui a pris en charge l'organisation de ce voyage dans son pays d'origine avec beaucoup d'amour et de dévouement. Le grand groupe hétéroclite qui a entrepris ce voyage de cinq jours en Pologne est rentré chez lui avec de nombreuses impressions très différentes, mais certainement précieuses.

EN | On 2 November at 7:00 a.m., we set off in the direction of Poland. A group of 40 people had signed up for this cultural trip. At 5:00 p.m. we arrived at our first stop in Dresden, where we took part in a two-hour tour of the city.

On 3 November we left for Kraków, where we also took part in a guided tour of the city. Dresden and Kraków are two beautiful cities with a tremendous cultural heritage.

On Friday 4 November, we were welcomed by the mayor of Auschwitz. We then went to the concentration camp Auschwitz 1, where we were reminded of the atrocities committed by the Nazis, mostly against Jews, but also Roma, homosexuals, disabled people, and other minorities.

Together with the mayor of Jawor, Emilian Berra, we laid down flowers in memory of all the Polish and Luxembourgish people who were killed here. This was a very emotional moment.



In the afternoon we visited the site of Auschwitz-Birkenau.

Towards the end of the afternoon, we also had a guided tour of the town of Auschwitz. Among other things we visited the synagogue and the Jewish museum. We ended the day with a visit of the vodka museum.

On Saturday we travelled to our partner city Jawor. Here we visited the Church of Peace. It is an exceptional church made of wood that is listed

among the UNESCO World Heritage. Afterwards, we were invited to have lunch at their cultural centre. This was an incredible culinary journey through Poland. We could not have been received better in the “city of peace and bread”. We ended the day with a visit of the town hall and the theatre of Jawor.

On Sunday we started our journey home and arrived in Strassen after a 13-hour journey.

Many thanks to Luiza who took care of the organisation of this trip to her home country with a lot of love and dedication. The great and motley group that embarked on this five-day journey to Poland, came home with many different, but valuable impressions.

Exposition à la Galerie a Spiren

Exposition de Silke Aurora

Vernissage

12.01.2023
19:00

Exposition

13 - 23.01.2023
15:00 - 19:00

Mëttwoch bis Sonnden / *mercredi à dimanche* /
Wednesday to Sunday

Contact :

spiren@strassen.lu
+352 31 02 62-252
203, route d'Arlon
L-8011 Strassen

Organisation : Commune de Strassen
& Commission de la Culture



CENTRE
D'ARTS
La Galerie Spiren

ASSOCIATIONS LOCALES



Coupe d'Europe 1^{er} tour VCS-Volley Bertrange



Victoire au 1^{er} tour de la Coupe d'Europe

Volleyball Club Stroossen

Un évènement chasse l'autre

LU | Coupe d'Europe zu Stroossen: D'Ékipp vum VC Stroossen klappt hire Lëtzebuerger Konkurrent Bartreng an zwee Matcher (2 Victoiren mat 3-1) a steet elo fir déi véierte Kéier an der Veräinsgeschichte an der 1/16-Finall vun der Coupe d'Europe.

Elo heescht de Géigner Orion Doetinchem, Vize-Champion vun Holland.

E flotte Match gouf eis den 9. November 2022 an der Sportshal gebueden, deen d'Équipe vum VC Stroossen zwar verluer huet, mee wou si awer gewisen huet, dass si trotzdeem mat sou engem héichklassege Géigner ka mathalen.

De Retourmatch, dee fir de 16. November fixéiert ass, wor bei Redaktiounsschluss vun dësem Magazin nach net gespillt.

„**Sportleréierung**“ duerch d'Gemeindenautoritéiten: De 25. Oktober gouf eis Dammekipp fir hiren Opstig an d'2. Divisioun, no enger flotter Saison 2021/2022 ouni Néierlag am Championnat, géieert.

D'Marie Richartz an de Charel Schmitz, allebéid Vize-Champion am U19 Beachvolleyball, goufen och géieert.

Gratulation fir dës super Leeschtungen.

50 Joer VCS Sammlung a Bucheditioun: De VC Stroossen huet vun der Geleeënheet profitéiert an eng speziell 50 Joer Kollektioun (Kleeder) erausbruecht. Weider Informatiounen fannt Dir an der Rubrik „Fanshop“ um Site vum Veräin www.vcs.lu.

Et ass nach méiglech d'Buch „Volleyball Club Stroossen 1972-2022, Récit et Illustrations d'une Success Story“ ze bestellen.

Bestellt d'Buch mat Liwwerung bei lech Heem.

Liwwerweisung vum entspreichende Betrag op de Kont vum:

VC Strassen IBAN LU44 0030 0640 1933 0000 mat der Mentioun „VCS Livre du cinquantenaire“.

Präis pro Buch: 30 €

Vergiesst net d'Liwweradress beim Transfert unzeginn.

FR | Coupe d'Europe à Strassen: L'équipe fanion du VC Stroossen s'est imposée face à son rival luxembourgeois de Bertrange en deux rencontres (2 victoires sur le score de 3-1) et se retrouve ainsi pour la quatrième fois dans l'histoire du club en 1/16 de finales de la Coupe d'Europe.

Le nouvel adversaire est Orion Doetinchem, vice-champion des Pays-Bas.

Nous avons pu assister à une belle rencontre le 9 novembre 2022 au hall omnisports à Strassen.

L'équipe du VC Stroossen a perdu le premier match, mais nous a quand-même bien démontré qu'elle ne doit pas du tout se cacher derrière un adversaire de cette classe.

Le match retour, prévu pour le 16 novembre n'a pas encore été joué à la clôture de ce magazine.

« **Sportleréierung** » de la part des autorités communales: Le 25 octobre dernier, notre équipe Dames a été honorée à la suite de sa montée en division 2 après une belle saison 2021/22 sans la moindre défaite en championnat.

Ont également été honorés : Marie Richartz et Charel Schmitz, tous les deux vice-champions des U19 en beach-volley.

Félicitations pour ces belles prestations.

Collection **50 ans VCS** et édition d'un livre : Le VC Stroossen a saisi l'occasion et a créé une collection spéciale 50 ans (vêtements). Vous pouvez trouver plus de renseignements dans la rubrique « fan shop » sur le site du club www.vcs.lu.

Il existe toujours la possibilité de commander le livre intitulé « Volleyball Club Stroossen 1972-2022, Récit et Illustrations d'une Success Story ».

Commande du livre avec livraison à domicile.

Virement de la somme correspondante au compte courant du :

VC Strassen IBAN LU44 0030 0640 1933 0000 avec la mention « VCS Livre du cinquantenaire ».

Prix par livre : 30 €

N'oubliez pas d'indiquer dans le virement l'adresse de livraison.

EN | European Cup in Strassen: The team of VC Stroossen beat their Luxembourg rival Bertrange in two games (2 wins with a score of 3-1) and is now, for the fourth time in the history of the club, in the 1/16 finals of the European Cup.

The new opponent is Orion Doetinchem, vice-champion of the Netherlands.

We had the opportunity to assist at a great match on 9 November in Strassen. The team of VC Stroossen lost it, but showed us, that there is no reason to hide behind an opponent of such a format.

The return match, scheduled for 16 November, had not yet been played at the close of this magazine.

“**Sportleréierung**” by the municipal authorities: On 25 October, our ladies' team was honoured following its promotion to Division 2 after a fine season in 2021/22 without a single defeat in the league.

Marie Richartz and Charel Schmitz, both runners-up in the U19 beach volleyball competition, were also honoured.

Congratulations for these great performances.

50 years VCS collection and book edition: VC Stroossen took the opportunity and created a special 50 years collection (clothes). You can find more information in the “fan shop” section on the club's website www.vcs.lu.

It is still possible to order the book “Volleyball Club Stroossen 1972-2022, Récit et Illustrations d'une Success Story”.

Order the book with home delivery.

Transfer of the corresponding amount to the following bank account:

VC Strassen IBAN LU44 0030 0640 1933 0000 with the mention “VCS Livre du cinquantenaire”.

Price per book: € 30

Don't forget to indicate the delivery address in the transfer.



VCS Dames - soirée sportifs méritants



Séance académique 50 ans VCS en présences des ministres Mme Taina Bofferding et M. Georges Engel

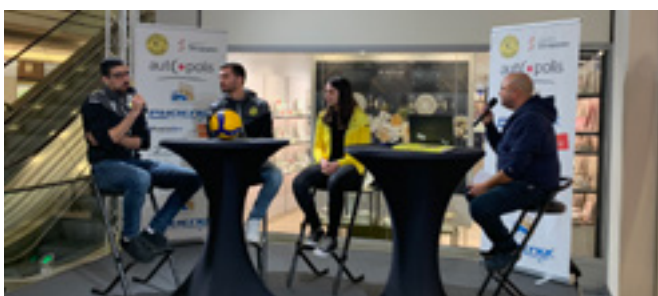


Table ronde dans le cadre de l'exposition 50 ans VCS à la Belle-Etoile



Vernissage de l'exposition 50 ans VCS à la Belle-Etoile

FC UNA Strassen

Tournoi Indoor over 40

📅 03.12.2022

🕒 à.p.d 10:30

📍 Hall Omnisports

À l'occasion des 100 ans du club
la Härenekipp du FC UNA Strassen organise
un **tournoi de futsal OVER 40**
regroupant **12 équipes** – Match 5x5 (4 joueurs et 1 gardien)

Toutes les équipes seront les bienvenues (Équipes vétérans, de société, corpo, etc...)

Inscription rapide souhaitée.
120€ par équipe (10 joueurs max.)
(Compris : l'inscription, 2 boissons et 1 grillade)

Les 12 premières équipes, avec preuve de paiement, seront inscrites

Virement à faire sur le compte :
Amicale des Anciens du FC UNA
N° : (BGLL) LU54 0030 0969 9428 0000
Mention : Tournoi 100 over 40

Restauration,
Buvette & Grill
sur place toute
la journée
- TOMBOLA -



Jugendkommissioun vum FC UNA
Fanclub vum FSV Mainz Lëtzebuerg a Saarland
Invitéiren iech all op eng

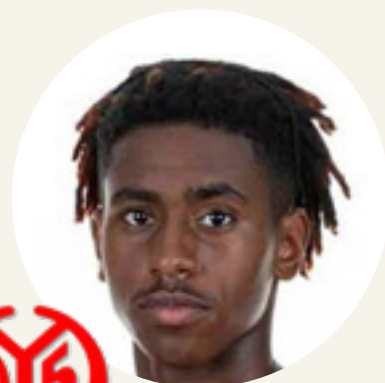
Autogrammstonn mam Leandro Barreiro

a senge Verantwortlechen vum FSV Mainz 05

📅 03.12.2022

🕒 15:30

📍 Hall Omnisports zu Stroossen



D'Chorale Stroossen spillt Theater

am Centre Paul Barblé zu Stroossen

Mierkt iech elo schon des Datumer

Freides de
27. Januar 2023
um 20:00 Auer

Samschdes den
28. Januar 2023
um 20:00 Auer

Samschdes de
4. Februar 2023
um 20:00 Auer

Sonndes de
5. Februar 2023
um 16:00 Auer

CITOYENNETÉ





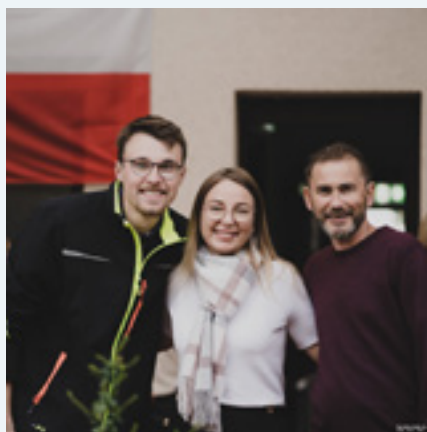
Silvester ouni Freedefeier
Saint Sylvestre sans feux d'artifice
New Year's Eve without fireworks

Fir dass alleguertten d'Awunner vu Stroossen vun de Feierdeeg profitéiere kënnen, soll ee Mënsch an och Déier beim Feiere respektéieren. Wéinst der ëffentlecher Sécherheet a Propretéit ass et verbueden op Silvester Freedefeier ze schéissen a Knupperte lasszeloossen.

Afin que tou(te)s les résident(e)s de la commune de Strassen puissent profiter pleinement des jours de fête, il est important de respecter ses concitoyens et les animaux. Pour des raisons de sécurité publique et de salubrité de l'espace public, il est interdit de tirer des feux d'artifice et de faire éclater des pétards dans la nuit de la Saint Sylvestre.

In order to make sure that all the citizens of Strassen can benefit from the holidays, please respect both humans and animals while celebrating. For reasons of public security and cleanliness, it is forbidden to light fireworks or firecrackers on New Year's eve.

Ukrainescht Haus 2022



AGENDA



DEZEMBER / DÉCEMBRE / DECEMBER 2022

03.12.22

TOURNOI INDOOR OVER 40

à.p.d 10:30

Hall Omnisports

Organisation : FC UNA

03.12.22

AUTOGRAMMSTONN MAM LEANDRO BARREIRO

15:30

Hall Omnisports

Organisation : FC UNA

08.12.22

AFTERWORK AU GRAND CHALET DU MARCHÉ DE NOËL

17:00 - 23:00

Parc Barblé

Organisation : Foyer de la Femme

09.12.22

MAART ZU STROOSSEN

16:00 - 19:00

Centre Culturel Paul Barblé

Organisation : Commune de Strassen

09.12.22

MARCHÉ DE NOËL

16:00 - 21:00

Parc Barblé

Organisation : Commune de Strassen
& Associations locales

10.12.22

MARCHÉ DE NOËL

16:00 - 22:00

Parc Barblé

Organisation : Commune de Strassen
& Associations locales

11.12.22

RACLETTE AU GRAND CHALET DU MARCHÉ DE NOËL

11:00 - 16:00

Parc Barblé

Organisation : VC Stroossen

12.12.22

SOIRÉE PACTE LOGEMENT 2.0

19:00

Centre Culturel Paul Barblé

Organisation : xxx

12.12.22

CAFÉ DE BABEL

19:00-21:00

Centre Culturel Paul Barblé

Organisation : Commune de Strassen

13.12.22

MËTTESDËSCH

12:00 - 14:00

Centre Culturel Paul Barblé

Organisation : Commune de Strassen & Club Senior

23.12.22

MAART ZU STROOSSEN

16:00-19:00

Parking Centre Culturel Paul Barblé

Organisation : Commune de Strassen

AGENDA



JANUAR / JANVIER / JANUARY 2023

09.01.23

POT NOUVEL AN

19:00

Centre Culturel Paul Barblé

Organisation : Commune de Strassen

08.01.23

RAMASSAGE DES SAPINS DE NOËL

Toute la journée

Village

Organisation : Kiewerlécken

10.01.23

MËTTESDËSCH

12:00 - 14:00

Centre Culturel Paul Barblé

Organisation : Commune de Strassen & Club Senior

13.01.23

MAART ZU STROOSSEN

16:00 - 19:00

Centre Culturel Paul Barblé

Organisation : Commune de Strassen

12.01.23

VERNISSAGE DE L'EXPOSITION DE SILKE AURORA

19:00

Galerie A Spiren

Organisation : Commune de Strassen
& Commission de la Culture

13 - 23.01.2023

EXPOSITION DE SILKE AURORA

15:00 - 19:00

Galerie A Spiren

Organisation : Commune de Strassen
& Commission de la Culture

18.01.23

DP QUIZOWEND

18:30

Centre Culturel Paul Barblé

Organisation : DP

23.01.23

CAFÉ DE BABEL

19:00

Centre Culturel Paul Barblé

Organisation : Commune de Strassen

24.01.23

MËTTESDËSCH

12:00 - 14:00

Centre Culturel Paul Barblé

Organisation : Commune de Strassen & Club Senior

27.01.23

MAART ZU STROOSSEN

16:00 - 19:00

Centre Culturel Paul Barblé

Organisation : Commune de Strassen

27.01.23

THÉÂTRE CHORALE

20:00

Centre Culturel Paul Barblé

Organisation : Chorale Strassen

28.01.23

THÉÂTRE CHORALE

20:00

Centre Culturel Paul Barblé

Organisation : Chorale Strassen

31.01.23

POT NOUVEL AN (DÉI GRÉNG)

18:00

Galerie A Spiren

Organisation : Déi Gréng

04.02.22

THÉÂTRE CHORALE

20:00

Centre Culturel Paul Barblé

Organisation : Chorale Strassen

05.02.22


THÉÂTRE CHORALE


16:00

Centre Culturel Paul Barblé

Organisation : Chorale Strassen

LOGOS REKA

 1, Place Grande-Duchesse
Charlotte
B.P. 22, L-8001 Strassen

 +352 31 02 62 - 1

 reception@strassen.lu

 www.strassen.lu

 Commune de Strassen

 Strassen_Stroossen

 CityApp : Strassen

IMPRESSUM

Comité de rédaction :
Service communication de
la Commune de Strassen,
Associations locales

Layout & Illustrations :
101

Photos :
Commune de Strassen,
Associations locales,
101 Studios, David Crimson,
istock, Unsplash, Laurent Blum

Während unseren öffentlichen Veranstaltungen werden Fotos gemacht die in den offiziellen Publikationen wie z. B. Flyer und Broschüren sowie gegebenenfalls im Internet (Webseite und soziale Medien) verwendet werden können. Wenn Sie nicht fotografiert werden möchten, bitten wir Sie, dies dem Fotografen unverzüglich mitzuteilen.

Pendant nos événements publics, nos photographes prennent des clichés qui pourraient être utilisés pour nos publications officielles comme par exemple des dépliants et brochures ainsi que sur notre site web ou sur les réseaux sociaux. Au cas où vous ne seriez pas d'accord de figurer sur ces photos, veuillez en informer sans délai le photographe.

During our activities and public events, our photographers take pictures that could be used for our official publications such as flyers and brochures as well as on our website or on our social media channels. If you do not want to appear in these photos, please inform the photographer without delay.

Impression :
Reka, Luxembourg
FSC Recyclé, Cocoon Offset White

Opléisung Kids'Corner / Solution Kids'Corner / Solution Kids'Corner



D'Redaktioun vun dësem Magazin ass Mëtt November ofgeschloss ginn, dofir kann et sinn dass d'Informatiounen déi hei annoncéiert ginn, rëm an der Tëschenzäit geännert hunn. Mir invitéieren lech op eis Internetsäit strassen.lu an op d'Säite vun de Veräiner kucken ze goe fir de leschte Stand vun den Eventer gewuer ze ginn. Merci fir Äert Versteedsdemech.

La rédaction du présent magazine ayant été clôturée mi-novembre, il se peut que les informations annoncées aient évolué depuis. Nous vous invitons à consulter notre site web strassen.lu ainsi que les sites des associations locales pour recevoir les dernières informations sur les événements. Merci pour votre compréhension.

As the content of this publication was completed mid-November, it is possible that the announced information has evolved since then. We recommend to have a look at our website strassen.lu and the websites of the local clubs to get the latest updates on the events. Thank you for your understanding.

ÉVITER LE GASPILLAGE ET TRIER PLUS PLUS = PLUS D'ÉCONOMIES



Charles
École fondamentale
de Strassen
Cycle 3.1

**DÉCHETS
ORGANIQUES**

**NATURGAS
KIELEN**



Les déchets
alimentaires
vont aussi
dans la poubelle
verte !

Retrouvez toutes les informations sur les différentes poubelles de tri et les moyens de garder votre commune propre sur www.strassen.lu. Téléchargez la **Cityapp Strassen** et recevez une notification la veille de la collecte pour vous rappeler de sortir votre poubelle.